



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ
ΤΗ 29 ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ 1980

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ

ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ
296

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΝΟΜΟΙ

- N. 1101. Περὶ κυρώσεως τῆς εἰς Καμπέρραν τὴν 5ην Μαΐου 1977 ὑπογραφείσης Συμφωνίας μεταξὺ τῶν Κυβερνήσεων Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Αὐστραλίας, «περὶ ἀποφυγῆς τῆς διπλῆς φορολογίας τοῦ εἰσοδήματος ἐκ διεθνῶν ἀεροπορικῶν μεταφορῶν». 1
- N. 1102. Περὶ κυρώσεως τῆς εἰς Βρυξέλλαις τὴν 3ην Ἰουνίου 1976 ὑπογραφείσης Εὐρωπαϊκῆς Συμβάσεως ἐπὶ τῶν διεθνῶν ἐπιπτώσεων ἐκ τῆς ἀφαιρέσεως τοῦ δικαιώματος ὁδηγήσεως μηχανοκινήτου ὀχήματος μετὰ τοῦ συντημένου εἰς αὐτὴν Παραρτήματος. . . . 2

ΝΟΜΟΙ

(1)

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 1101

Περὶ κυρώσεως τῆς εἰς Καμπέρραν τὴν 5ην Μαΐου 1977 ὑπογραφείσης Συμφωνίας μεταξὺ τῶν Κυβερνήσεων τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Αὐστραλίας, «περὶ ἀποφυγῆς τῆς διπλῆς φορολογίας τοῦ εἰσοδήματος ἐκ διεθνῶν ἀεροπορικῶν μεταφορῶν».

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Ψηφισάμενοι ὁμοφώνως μετὰ τῆς Βουλῆς, ἀπεφασίσαμεν:

Ἄρθρον πρῶτον.

Κυροῦται καὶ ἔχει ἰσχὺν νόμου ἡ εἰς Καμπέρραν τὴν 5ην Μαΐου 1977 ὑπογραφείσα Συμφωνία μεταξὺ τῶν Κυβερνήσεων τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Αὐστραλίας, «περὶ ἀποφυγῆς τῆς διπλῆς φορολογίας τοῦ εἰσοδήματος ἐκ διεθνῶν ἀεροπορικῶν μεταφορῶν» τῆς ὁποίας τὸ κείμενον εἰς πρωτότυπον εἰς τὴν Ἑλληνικὴν καὶ Ἀγγλικὴν γλῶσσαν ἔχει ὡς ἀκολούθως:

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

Μεταξὺ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Αὐστραλίας, «περὶ ἀποφυγῆς τῆς διπλῆς φορολογίας τοῦ εἰσοδήματος ἐκ διεθνῶν ἀεροπορικῶν μεταφορῶν».

Ἡ Κυβέρνησις τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ ἡ Κυβέρνησις τῆς Αὐστραλίας, ἐπιθυμοῦσαι νὰ συνάψουν Συμφωνίαν περὶ ἀποφυγῆς τῆς διπλῆς φορολογίας τοῦ εἰσοδήματος ἐκ διεθνῶν ἀεροπορικῶν μεταφορῶν, συμφώνησαν ὡς ἀκολούθως:

Ἄρθρον 1.

1. Οἱ ὑφιστάμενοι φόροι, ἐφ' ὧν ἡ παρούσα Συμφωνία ἐφαρμόζεται εἶναι:

α) ὁ φόρος εἰσοδήματος τῆς Αὐστραλίας, ὁ περιλαμβάνων τὸν πρόσθετον φόρον ἐπὶ τοῦ μὴ διανεμομένου ποσοῦ τοῦ εἰσοδήματος τῶν ἰδιωτικῶν Ἑταιρειῶν ὅπερ θὰ ἔδει νὰ διενέμετο, ἐφ' ἑξῆς καλούμενος «αὐστραλιανὸς φόρος»,

β) ὁ φόρος εἰσοδήματος τῆς Ἑλλάδος, ὁ περιλαμβάνων τὸν φόρον εἰσοδήματος νομικῶν προσώπων καὶ τὴν εἰσφορὰν ὑπὲρ τοῦ Ὁργανισμοῦ Γεωργικῶν Ἀσφαλίσεων, ἐφ' ἑξῆς καλούμενος «ἐλληνικὸς φόρος».

2. Ἡ Συμφωνία αὕτη θέλει ἐφαρμοσθῇ ὡσαύτως ἐφ' οἷον δῆποτε ὁμοίων ἢ οὐσιωδῶς παρομοίων φόρων, οἱ ὅποιοι θὰ ἐπιέλθουν μετὰ τὴν ἡμερομηνίαν ὑπογραφῆς τῆς Συμφωνίας ἐπιπροσθέτως ἢ ἀντὶ τῶν ὑφισταμένων φόρων.

Ἄρθρον 2.

1. Ἐν τῇ Συμφωνίᾳ ταύτῃ, ἐκτὸς ἐὰν ἄλλως τὸ κείμενον ταύτης ὀρίξῃ:

α) ὁ ὅρος «Αὐστραλίᾳ» περιλαμβάνει ἅπαντα τὰ ἐδάφη τῆς Αὐστραλίας ἢ τοιαῦτα τελοῦντα ὑπὸ τὴν κυριαρχικὴν ἐξουσίαν τῆς Αὐστραλίας ἐκτὸς τοῦ ἐδάφους τῆς Παπούα — Νέα Γουινέα.

β) ὁ ὅρος «Ἑλλάς» σημαίνει τὸ ἔδαφος τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας,

γ) διὰ τῶν ὄρων «Συμβαλλόμενον Κράτος» καὶ «ἕτερον Συμβαλλόμενον Κράτος» ἐννοεῖται ἡ Αὐστραλία ἢ ἡ Ἑλλάς, ὡς τὸ κείμενον ὀρίζει,

δ) ὁ ὅρος «αὐστραλιανὴ ἐπιχείρησις» σημαίνει ἐπιχείρησιν ἢ ὁποία ἔχει τὸν τόπον τῆς πραγματικῆς διευθύνσεως τῆς ἐν Αὐστραλίᾳ,

ε) ὁ ὅρος «ἐλληνικὴ ἐπιχείρησις» σημαίνει ἐπιχείρησιν ἢ ὁποία ἔχει τὸν τόπον τῆς πραγματικῆς διευθύνσεως τῆς ἐν Ἑλλάδι,

στ) ὁ ὅρος «ἐπιχειρήσεις ἐνὸς Συμβαλλομένου Κράτους» σημαίνει αὐστραλιανὴν ἐπιχείρησιν ἢ ἐλληνικὴν ἐπιχείρησιν, ὡς τὸ κείμενον ὀρίζει,

ζ) ὁ ὅρος «φόρος» σημαίνει τὸν αὐστραλιανὸν φόρον ἢ τὸν ἐλληνικὸν φόρον, ὡς τὸ κείμενον ὀρίζει,

η) ὁ ὅρος «ἐκμετάλλευσις ἀεροσκαφῶν εἰς διεθνεῖς μεταφορὰς» σημαίνει τὴν ἐκμετάλλευσιν ἀεροσκάφους πρὸς μεταφορὰν προσώπων, ζώων, ἀγαθῶν ἢ ταχυδρομείου μεταξὺ

(I) Αὐστραλίας καὶ Ἑλλάδος

(II) Αὐστραλίας καὶ οἰασδήποτε ἐτέρας χώρας,

(III) Ἑλλάδος καὶ οἰασδήποτε ἑτέρας χώρας,
(IV) ἐτέρων χωρῶν, ἐκτὸς τῆς Αὐστραλίας ἢ τῆς Ἑλλάδος,

(V) τόπων ἐντὸς χώρας τινὸς ἐκτὸς τῆς Αὐστραλίας ἢ τῆς Ἑλλάδος,

περαιτέρω, ἐπὶ ἐπιχειρήσεως ἐκμεταλλευομένης ἀεροσκάφη εἰς τοιαύτας μεταφοράς, ὁ ὅρος οὗτος περιλαμβάνει τὴν πώλησιν εἰσιτηρίων διὰ τοιαύτας μεταφοράς, ὡς καὶ τὴν παροχὴν ὑπηρεσιῶν ἐν σχέσει μὲ τὴν φόρτωσιν ἢ ἐκφόρτωσιν ἀεροσκαφῶν ἐκτελούντων τοιαύτας μεταφοράς, εἴτε διὰ λογαριασμὸν αὐτῆς ταύτης τῆς ἐπιχειρήσεως, εἴτε δι' οἰανδήποτε ἄλλην ἐπιχείρησιν ἐκμεταλλευομένην ἀεροσκάφη εἰς τοιαύτας μεταφοράς.

2. Ἐν τῇ ἐφαρμογῇ τῶν διατάξεων τῆς παρούσης Συμφωνίας ὑφ' ἐνὸς τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν, οἰοσδήποτε ὅρος χρησιμοποιοῦμενος καὶ μὴ προσδιοριζόμενος ἐν αὐτῇ θὰ ἔχῃ τὴν ἑννοίαν, ἐκτὸς ἐὰν ἄλλως τὸ κείμενον ὀρίξη, τὴν διδομένην εἰς τὸν ὅρον τοῦτον ὑπὸ τῶν ἰσχυόντων νόμων τοῦ Συμβαλλομένου τούτου Κράτους τῶν ἀφορώντων τοὺς φόρους ἐφ' ὧν ἐφαρμόζεται ἡ Συμφωνία αὕτη.

* Ἀρθρον 3.

1. Κέρδη πραγματοποιούμενα ὑπὸ ἐπιχειρήσεως ἐνὸς τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν ἐκ τῆς ἐκμεταλλεύσεως ἀεροσκαφῶν εἰς διεθνεῖς μεταφοράς ἢ κέρδη προερχόμενα ἐξ ἀερομεταφορῶν προσώπων, ζώων, ἀγαθῶν ἢ ταχυδρομείου ἐντὸς τοῦ Συμβαλλομένου τούτου Κράτους θὰ ἀπαλλάσσωνται τοῦ φόρου ἐν τῷ ἐτέρῳ Συμβαλλομένῳ Κράτει.

2. Ἡ ἐν παραγράφῳ (1) τοῦ παρόντος ἄρθρου προβλεπόμενη ἀπαλλαγὴ θὰ ἐφαρμόζεται ὡσαύτως διὰ τὸ μέρος ἐκεῖνο τῶν κερδῶν ἐκ τῆς ἐκμεταλλεύσεως ἀεροσκαφῶν εἰς διεθνεῖς μεταφοράς, τῶν πραγματοποιουμένων ὑπὸ ἐπιχειρήσεως ἐνὸς Συμβαλλομένου Κράτους ἐκ τῆς συμμετοχῆς τῆς εἰς «POOL», εἰς κοινοπρακτικῆς μορφῆς ἐκμετάλλευσιν ἐναερίων μεταφορῶν ἢ εἰς πρακτορεῖον λειτουργοῦν ἐπὶ διεθνούς ἐπιπέδου.

* Ἀρθρον 4.

Ἡ παρούσα Συμφωνία θὰ τεθῇ ἐν ἰσχύϊ τὴν δεκάτην τετάρτην ἡμέραν μετὰ τὴν ἡμερομηνίαν καθ' ἣν ἕκαστον τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν θὰ ἔχῃ λάβει ἀπὸ τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Κράτος ἑγγράφον γνωστοποίησιν ὅτι συνεμορφώθη μὲ ἀπάσας τὰς νομοθετικὰς καὶ συνταγματικὰς προϋποθέσεις διὰ τὴν θέσιν ἐν ἰσχύϊ τῆς Συμφωνίας, οἱ ὅροι δὲ τῆς Συμφωνίας θὰ ἐφαρμόζονται:

α) ὡς πρὸς τὸν αὐστραλιανὸν φόρον, ἐπὶ τοῦ εἰσοδήματος τοῦ κτωμένου ἀπὸ τῆς πρώτης Μαρτίου 1972 καὶ ἐφεξῆς,

β) ὡς πρὸς τὸν ἑλληνικὸν φόρον, ἐπὶ τοῦ εἰσοδήματος τοῦ κτωμένου ἀπὸ τῆς πρώτης Ἀπριλίου 1972 καὶ ἐφεξῆς.

* Ἀρθρον 5.

Ἡ παρούσα Συμφωνία ἰσχύει ἐπ' ἀόριστον, ἀλλ' ἑκάτερον τῶν Συμβαλλομένων Κρατῶν δύναται, μέχρι καὶ τῆς τριακοστῆς Ἰουνίου οἰοσδήποτε ἡμερολογιακοῦ ἔτους μετὰ τὸ ἔτος 1978, νὰ ἐπιδῶσῃ εἰς τὸ ἕτερον Συμβαλλόμενον Κράτος γνωστοποίησιν λήξεως καὶ, ἐν τοιαύτῃ περιπτώσει, ἡ παρούσα Συμφωνία θὰ παύσῃ ἰσχύουσα:

α) ὡς πρὸς τὸν αὐστραλιανὸν φόρον, ἐν σχέσει πρὸς εἰσόδημα πραγματοποιούμενον ἀπὸ τῆς πρώτης Μαρτίου τοῦ ἡμερολογιακοῦ ἔτους τὸ ὁποῖον ἔπεται τοῦ ἔτους ἐντὸς τοῦ ὁποίου ἐπιδίδεται ἡ γνωστοποίησις λήξεως καὶ ἐφεξῆς καὶ

β) ὡς πρὸς τὸν ἑλληνικὸν φόρον, ἐν σχέσει πρὸς εἰσόδημα πραγματοποιούμενον ἀπὸ τῆς πρώτης Ἀπριλίου τοῦ ἡμερολογιακοῦ ἔτους τὸ ὁποῖον ἔπεται τοῦ ἔτους ἐντὸς τοῦ ὁποίου ἐπιδίδεται ἡ γνωστοποίησις λήξεως καὶ ἐφεξῆς.

Εἰς πίστωσιν τῶν ἀνωτέρω, οἱ κάτωθι ὑπογεγραμμένοι, δεόντως ἐξουσιοδοτημένοι πρὸς τοῦτο, ὑπέγραψαν τὴν παρούσαν Συμφωνίαν.

Ἐγένετο εἰς διπλοῦν ἐν Καμπέρρα τὴν 5ην Μαΐου τοῦ ἔτους 1977 εἰς τὴν ἑλληνικὴν καὶ ἀγγλικὴν γλῶσσαν, ἀμοτέρων τῶν κειμένων ὄντων ἐξ ἴσου ἀuthenticῶν.

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας	Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Αὐστραλίας
Κ. ΤΡΙΚΟΥΠΗΣ Ὑπουργὸς Ἐξωτερικῶν	THE RIGHT HONOURABLE PHILIP LYNCH M.P., TREASURER

AGREEMENT

Between the Government of the Hellenic Republic and the Government of Australia for the avoidance of double taxation of income derived from international air transport.

The Government of the Hellenic Republic and the Government of Australia desiring to conclude an Agreement for the avoidance of double taxation of income derived from international air transport, have agreed as follows:

Article 1

1. The existing taxes to which this Agreement applies are:

a) The Australian income tax, including the additional tax upon the undistributed amount of the distributable income of a private company, hereinafter referred to as «Australian tax».

b) The Greek income tax including the income tax on legal entities as well as the contribution for Agricultural Insurance Organization, hereinafter referred to as «Greek tax».

2. This Agreement shall also apply to any identical or substantially similar taxes which are imposed after the date of signature of this Agreement in addition to, or in place of, the existing taxes.

Article 2

1. In this Agreement, unless the context otherwise requires.

a) The term «Australia» includes all Territories of or under the authority of Australia except the Territory of Papua New Guinea:

b) The term «Greece» means the territory of the Hellenic Republic;

c) The terms «Contracting State» and «other Contracting State» mean Australia or Greece as the context requires;

d) The term «Australian enterprise» means an enterprise that has its place of effective management in Australia;

e) The term «Greek enterprise» means an enterprise that has its place of effective management in Greece;

f) The term «enterprise of a Contracting State» means an Australia enterprise or a Greek enterprise, as the context requires;

g) The term «tax» means Australian tax or Greek tax, as the context requires;

h) The term «operation of aircraft in international traffic» means the operation of aircraft in the carriage of persons, livestock, goods or mail between.

- (I) Australia and Greece;
- (II) Australia and any other country;
- (III) Greece and any other country;
- (IV) Countries other than Australia or Greece; and
- (V) Places within a country other than Australia or Greece.

and, in relation to an enterprise engaged in the operation of aircraft for such carriage, includes the sale of tickets for such carriage and the provision of services in connection with the loading or unloading of aircraft engaged in such carriage, either for the enterprise itself or for any other enterprise engaged, in the operation of aircraft for such carriage.

2. In the application of the provisions of this Agreement by one of the Contracting States, any term used but not defined herein shall, unless the context otherwise requires, have the meaning which it has under the laws in force in that Contracting State relating to the taxes to which this Agreement applies.

Article 3

1. Profits derived by an enterprise of a Contracting State from the operation of aircraft in international traffic or arising from the carriage by air of persons, livestock, goods or mail between places in that Contracting State, shall be exempt from tax in the other Contracting State.

2. The exemption provided in paragraph (1) of this Article shall also apply to a share of the profits from the operation of aircraft in international traffic derived by an enterprise of a Contracting State through participation in a pooled service, in a joint air transport operation or in an international operating agency.

Article 4

This Agreement shall enter into force on the fortieth day after the date on which each Contracting State shall have received from the other Contracting State written notification that it has complied with all statutory and constitutional requirements for the entry into force of the Agreement, and the provisions of the Agreement shall have effect.

a) as regards Australian tax, in respect of income derived from the first day of March 1972 and thereafter;

b) as regards Greek tax, in respect of income derived from the first day of April 1972 and thereafter.

Article 5

This Agreement shall continue in effect indefinitely but either Contracting State may, on or before the thirtieth day of June in any calendar year after the year 1978, give notice of termination to the other Contracting State and in that event this Agreement shall cease to be effective.

a) as regards Australian tax, in respect of income derived from the first day of March in the calendar year next following that in which the notice of termination is given and thereafter; and

b) as regards Greek tax, in respect of income derived from the first day of April in the calendar year

next following the year in which notice of termination is given and thereafter.

In Witness whereof the undersigned, duly authorised thereto, have signed this Agreement.

Done in duplicate at Canberra the fifth day of May 1977 in the English and Greek Languages, both texts being equally authoritative.

For the Government of
the Hellenic Republic

C. TRICOUPI

Under-Secretary of State
for Foreign Affairs

For the Government of
Australia

The Right Honourable

PHILLIP LYNCH

M. P. Treasurer

Ἄρθρον δεύτερον.

Ἡ ἐσχὺς τοῦ παρόντος νόμου ἄρχεται ἀπὸ τῆς δημοσιεύσεώς του διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως.

Ὁ παρὼν νόμος ψηφισθεὶς ὑπὸ τῆς Βουλῆς καὶ παρ' ἡμῶν σήμερον κυρωθεὶς, δημοσιευθήτω διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως καὶ ἐκτελεσθήτω ὡς νόμος τοῦ Κράτους.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 19 Δεκεμβρίου 1980

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Γ. ΚΑΡΑΜΑΝΛΗΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΚΩΝΣΤ. ΜΗΤΣΟΤΑΚΗΣ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
Μ. ΕΒΕΡΤ

ΣΥΓΚΟΙΝΩΝΙΩΝ

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΠΑΝΑΓΙΩΤΟΠΟΥΛΟΣ

Ἐθεωρήθη καὶ εἰέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 22 Δεκεμβρίου 1980

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΣΤΑΜΑΤΗΣ

(2)

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 1102

Περὶ κυρώσεως τῆς εἰς Βρυξέλλαις τὴν 3ην Ἰουνίου 1976 ἐπογραφείσης Εὐρωπαϊκῆς Συμβάσεως ἐπὶ τῶν διεθνῶν ἐπιπλώσεων ἐκ τῆς ἀφαιρέσεως τοῦ δικαιώματος ὁδήγησης μηχανοκινήτου ὀχήματος μετὰ τοῦ συνημμένου εἰς αὐτὴν Παραρτήματος.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Ἐψηφίσαντο: ὁμοφώνως μετὰ τῆς Βουλῆς, ἀπεφασίσαντο:

Ἄρθρον Πρῶτον.

Κυροῦται καὶ ἔχει ἐσχὺν νόμου ἡ εἰς Βρυξέλλαις τὴν 3ην Ἰουνίου 1976 ἐπογραφείσα Εὐρωπαϊκὴ Σύμβασις ἐπὶ τῶν διεθνῶν ἐπιπτώσεων ἐκ τῆς ἀφαιρέσεως τοῦ δικαιώματος ὁδήγησης μηχανοκινήτου ὀχήματος μετὰ τοῦ συνημμένου εἰς αὐτὴν Παραρτήματος, τῶν ὁποίων πὸ καίμενον εἰς πρωτότυπον εἰς τὴν Γαλλικὴν γλῶσσαν καὶ εἰς μετάφρασιν εἰς τὴν Ἑλληνικὴν ἔχει ὡς ἀκολουθῶς:

Convention Européenne sur les effets internationaux de la déchéance du droit de conduire un véhicule à moteur.

Préambule

Les Etats membres du Conseil de l'Europe, signataires de la présente Convention,

Vu le nombre considérable d'accidents de la circulation et la gravité de leurs conséquences ;

Estimant qu'il est de la plus haute importance pour la sécurité de la circulation de combattre les infractions routières par des moyens adéquats ;

Estimant qu'en dehors des autres mesures de caractère préventif ou répressif, la déchéance du droit de conduire constitue à cette fin un moyen efficace ;

Estimant que l'augmentation de la circulation internationale justifie une intensification des efforts en vue d'harmoniser les législations nationales et d'assurer aux décisions prononçant la déchéance du droit de conduire des effets hors de l'Etat qui les a ordonnées ;

Considérant que cette coopération a déjà été préconisée dans la Résolution (71) 28 du Comité des Ministres du Conseil de l'Europe relative à la déchéance du droit de conduire un véhicule à moteur ;

Considérant que le but du Conseil de l'Europe est de réaliser une union plus étroite entre ses Membres, Sont convenus de ce qui suit :

TITRE I

Définitions

Article 1

Aux termes de la présente Convention :

a. l'expression «déchéance du droit de conduire» (ci-après en abrégé : «la déchéance») désigne toute mesure définitive qui a pour but de restreindre le droit de conduire du conducteur qui a commis une infraction routière. Cette mesure peut consister aussi bien en une peine principale qu'accessoire ou en une mesure du sûreté et peut avoir été prise aussi bien par une autorité judiciaire que par une autorité administrative ;

b. l'expression «infraction routière» désigne toute infraction prévue dans la liste intitulée Fonds commun d'infractions routières», annexée à la présente Convention.

TITRE II

Effets de la déchéance

Article 2

La Partie Contractante qui a prononcé la déchéance en avise sans délai la Partie Contractante qui a délivré le permis de conduire ainsi que celle sur le territoire de laquelle l'auteur de l'infraction réside habituellement.

Article 3

La Partie Contractante qui a été avisée d'une telle décision peut prononcer dans le cadre de sa législation la déchéance qu'elle aurait estimé utile de prononcer, si les faits et circonstances ayant motivé l'intervention de l'autre Partie Contractante avaient eu lieu sur son propre territoire.

Article 4

Si elle en a été requise, la Partie Contractante à laquelle la notification est faite est tenue de faire connaître la suite qui y a été donnée.

Article 5

La présente Convention ne limite pas le droit des Parties Contractantes d'appliquer les mesures prévues par leur législation.

TITRE III

Procédure

Article 6

1. Les Parties Contractantes feront connaître, par déclaration adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, les autorités habilitées à transmettre et à recevoir les notifications prévues à l'article 2 ainsi que toute autre communication pouvant résulter de l'application de la présente Convention.

2. Ces notifications doivent être accompagnées d'une copie certifiée conforme de la décision prononçant la déchéance avec un exposé des faits.

3. Si la Partie Contractante à laquelle la notification est faite estime que les renseignements fournis sont insuffisants pour lui permettre d'appliquer la présente Convention, elle demande le complément d'informations nécessaire et éventuellement communication d'une copie conforme du dossier de la procédure.

Article 7

Les Parties Contractantes étendent leurs règles d'entraide internationale en matière pénale aux mesures nécessaires à l'application de la présente Convention.

Article 8

1. Sous réserve des dispositions du paragraphe 2 du présent article, la traduction des notifications et des pièces annexes ne peut être exigée.

2. Tout Etat peut, au moment de la signature ou du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation, ou d'adhésion, par déclaration adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, se réserver la faculté d'exiger que les notifications et pièces annexes lui soient adressées accompagnées soit d'une traduction dans sa propre langue, soit d'une traduction dans l'une quelconque des langues officielles du Conseil de l'Europe, ou dans celle de ces langues qu'elle indiquera. Les autres Parties contractantes peuvent appliquer la règle de la réciprocité.

Article 9

Les documents transmis en application de la présente Convention seront dispensés de toutes les formalités de légalisation.

Article 10

Les Parties Contractantes renoncent de part et d'autre à réclamer le remboursement des frais résultant de l'application de la présente Convention.

TITRE IV

Dispositions finales

Article 11

1. La présente Convention est ouverte à la signature des Etats membres du Conseil de l'Europe. Elle sera ratifiée, acceptée ou approuvée. Les instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation seront déposés près le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

2. La Convention entrera en vigueur trois mois

après la date du dépôt du troisième instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation.

3. Elle entrera en vigueur à l'égard de tout Etat signataire qui la ratifiera, l'acceptera ou l'approuvera ultérieurement, trois mois après la date du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation.

Article 12

1. Après l'entrée en vigueur de la présente Convention, le Comité des Ministres du Conseil de l'Europe pourra inviter tout Etat non membre du Conseil à adhérer à la présente Convention.

2. L'adhésion s'effectuera par le dépôt, près le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, d'un instrument d'adhésion qui prendra effet trois mois après la date de son dépôt.

Article 13

1. Tout Etat peut, au moment de la signature ou au moment du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, désigner le ou les territoires auxquels s'appliquera la présente Convention.

2. Tout Etat peut, au moment du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, ou à tout autre moment par la suite, étendre l'application de la présente Convention, par déclaration adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, à tout autre territoire désigné dans la déclaration et dont elle assure les relations internationales.

3. Toute déclaration faite en vertu du paragraphe précédent pourra être retirée, en ce qui concerne tout territoire désigné dans cette déclaration, par notification adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe. Le retrait prendra effet six mois après la date de réception de la notification par le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

Article 14

1. Si deux ou plusieurs Parties Contractantes établissent ou viennent à établir leurs relations sur la base d'une législation uniforme ou d'un régime particulier de réciprocité leur imposant des obligations plus étendues, elles auront la faculté de régler leurs rapports mutuels en la matière en se fondant exclusivement sur ces systèmes.

2. Les Parties Contractantes qui viendraient à exclure de leurs rapports mutuels l'application de la présente Convention, conformément au paragraphe 1 du présent article, adresseront à cet effet une notification au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

Article 15

1. Toute Partie Contractante pourra, en ce qui la concerne, dénoncer la présente Convention en adressant une notification au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

2. La dénonciation prendra effet six mois après la date de la réception de la notification par le Secrétaire Général.

Article 16

Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe notifiera aux Etats membres du Conseil et à tout Etat ayant adhéré à la présente Convention :

- a. toute signature;
- b. le dépôt de tout instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion;

c. toute date d'entrée en vigueur de la présente Convention conformément à son article 11;

d) toute déclaration reçue en application des dispositions du paragraphe 1 de l'article 6;

e. toute déclaration reçue en application des dispositions du paragraphe 2 de l'article 8;

f. toute déclaration et notification reçues en application des dispositions de l'article 13;

g. toute notification reçue en application des dispositions du paragraphe 2 de l'article 14;

h. toute notification reçue en application des dispositions de l'article 15 et la date à laquelle la dénonciation prendra effet.

Article 17

La présente Convention et les déclarations et notifications qu'elle autorise ne s'appliqueront qu'aux infractions routières commises postérieurement à son entrée en vigueur entre les Parties Contractantes intéressées.

En foi de quoi, les soussignés, dûment autotisés à cet effet, ont signé la présente Convention.

Fait à Bruxelles, le 3 Juin 1976, en français et en anglais. Les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui sera déposé dans les archives du Conseil de l'Europe. Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe en communiquera copie certifiée conforme à chacune des Parties signataires et adhérentes.

ANNEXE

Fonds commun d'infractions routières

1. Homicide involontaire ou blessures involontaires causés dans le domaine de la circulation routière.

2. «Délit de fuite», c'est-à-dire violation des obligations incombant aux conducteurs de véhicules à la suite d'un accident de la circulation.

3. Conduite d'un véhicule par une personne :

a. en état d'ivresse ou sous l'influence de l'alcool ;

b. sous l'influence de stupéfiants ou de produits ayant des effets analogues ;

c. inapte par suite d'une fatigue excessive.

4. Conduite d'un véhicule à moteur non couvert par une assurance garantissant la responsabilité civile pour les dommages causés aux tiers du fait de l'emploi de ce véhicule.

5. Refus d'obtempérer aux injonctions d'un agent de l'autorité concernant la circulation routière.

6. Inobservation des règles concernant :

a. la vitesse des véhicules ;

b. la place des véhicules en mouvement et le sens de leur marche, le croisement, le dépassement, le changement de direction et le franchissement des passages à niveaux ;

c. la priorité de passage ;

d. le privilège de circulation de certains véhicules tels que les véhicules de lutte contre l'incendie, les ambulances, les véhicules de police ;

e. l'inobservation des signaux et des marques sur le sol, notamment du signal «Stop» ;

f. le stationnement et l'arrêt des véhicules ;

g. l'accès des véhicules ou de catégories de véhicules à certaines voies, notamment en raison de leur poids ou de leurs dimensions ;

h. l'équipement de sécurité des véhicules et de leur chargement ;

i. la signalisation des véhicules et de leur chargement ;

- j. l'éclairage des véhicules et l'usage des feux ;
k. la charge et la capacité des véhicules ;
l. l'immatriculation des véhicules, la plaque d'immatriculation et le signe distinctif de nationalité.
7. Défaut d'habilitation légale du conducteur.

ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΣΥΜΒΑΣΙΣ ΕΠΙ ΤΩΝ ΔΙΕΘΝΩΝ ΕΠΙΠΤΩΣΕΩΝ ΕΚ ΤΗΣ ΑΦΑΙΡΕΣΕΩΣ ΤΟΥ ΔΙ- ΚΑΙΩΜΑΤΟΣ ΟΔΗΓΗΣΕΩΣ ΜΗΧΑΝΟΚΙΝΗΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.

ΠΡΟΟΙΜΙΟΝ

Τὰ ὑπογράφοντα τὴν παρούσαν Σύμβασιν Κράτη μέλη τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης,

Ἰδόντα τὸν σημαντικὸν ἀριθμὸν τῶν τροχαίων ἀτυχημάτων καὶ τὴν σοβαρότητα τῶν συνεπειῶν τῶν.

Κρίνοντα ὅτι ἔχει ὑφίστην σημασίαν διὰ τὴν ἀσφάλειαν τῆς κυκλοφορίας ἡ καταπολέμησις τῶν τροχαίων παραβάσεων διὰ προσφόρων μέτρων.

Κρίνοντα: ἐξ ἄλλου ὅτι πέραν τῶν λοιπῶν μέτρων προληπτικῆς ἢ κατασταλτικῆς φύσεως, ἡ ἀφαίρεσις τοῦ δικαιώματος ὀδηγήσεως ἀποτελεῖ πρὸς τὸν σκοπὸν τοῦτον ἀποτελεσματικὸν μέσον.

Κρίνοντα ὅτι ἡ αὐξήσις τῆς διεθνούς κυκλοφορίας δικαιολογεῖ μίαν ἐντατικοποίησιν τῶν προσπάθειων πρὸς τὸν σκοπὸν τῆς ἐναρμονίσεως τῶν ἐθνικῶν νομοθεσιῶν καὶ τῆς ἐγγυήσεως, ὅτι αἱ ἀπαγγέλλουσαι τὴν ἀφαίρεσιν τοῦ δικαιώματος ὀδηγήσεως ἀποφάσεις, διὰ παράγουν ἀποτελέσματα καὶ ἐκτὸς τοῦ ἐκδότου τούτου Κράτους.

Θεωροῦντα ὅτι ἡ συνεργασία αὕτη ἔχει ἤδη ἐξαρθῆ εἰς Ἀπόφασιν (71) 28 τῆς ἐξ Ὑπουργῶν Ἐπιτροπῆς τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης, σχετικῶς μετὰ τὴν ἀφαίρεσιν τοῦ δικαιώματος ὀδηγήσεως ἐνὸς μηχανοκινήτου οχήματος.

Θεωροῦντα ὅτι ὁ σκοπὸς τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης εἶναι ἡ πραγματοποιήσις μιᾶς στενωτέρας ἐνότητος μεταξὺ τῶν μελῶν του.

Συνεφώνησαν ὅ,τι ἐπεται:

ΤΙΤΛΟΣ I

Ὅρισμοί.

Ἄρθρον 1.

Ἐν τῇ παρούσῃ Συμβάσει:

α) Ὁ ὅρος «ἀφαίρεσις τοῦ δικαιώματος ὀδηγήσεως» (καὶ κατὰ σύντημσιν ἐν τοῖς ἐφ' ἐξῆς «ἀφαίρεσις»), ὑποδηλοῖ οἷαδήποτε ὀριστικὸν μέτρον ἔχον ὡς σκοπὸν τὸν περιορισμὸν τοῦ δικαιώματος ὀδηγήσεως τοῦ διαπραξάντος τροχαίαν τινὰ παράβασιν ὀδηγοῦ. Τὸ μέτρον τοῦτο δύναται νὰ συνίσταται πόσον ἐκ τινος κυρίας ὅσον καὶ ἐκ παρεπομένης ποινῆς, ἢ ἐκ τινος μέτρου ἀσφαλείας, καὶ δύναται νὰ λαμβάνηται τόσον ὑπὸ τινος δικαστικῆς ἀρχῆς ὅσον καὶ ὑπὸ τινος διοικητικῆς ἀρχῆς.

β) Ὁ ὅρος «τροχαία παράβασις» ὑποδηλοῖ πᾶσαν παράβασιν προβλεπομένην εἰς τὸν πίνακα ὑπὸ τὸν τίτλον «Κοινὰ Ὁδικαὶ Παραβάσεις», τὸν συνημμένον εἰς τὴν παρούσαν Σύμβασιν.

ΤΙΤΛΟΣ II

Ἀποτελέσματα τῆς ἀφαίρεσεως.

Ἄρθρον 2.

Τὸ ἀπαγγεῖλαι τὴν ἀφαίρεσιν Συμβαλλόμενον Μέρους ἐνημερώνει ἀμελλητὶ τὸ ἐκδῶσιν τὴν ἄδειαν ὀδηγήσεως Συμβαλλόμενον Μέρους, ὡς καὶ ἐκεῖνο ἐπὶ τοῦ ἐδάφους τοῦ ὁποίου διαμένει συνήθως ὁ παραβάτης.

Ἄρθρον 3.

Τὸ Συμβαλλόμενον Μέρος ὅπερ ἔχει ἐνημερωθῆ διὰ μίαν ταιούτην ἀπόφασιν, δύναται εἰς τὰ πλαίσια τῆς νομοθεσίας του νὰ μεριμνήσῃ διὰ τὴν ἐκτέλεσιν τῆς ὡς ἐάν τὰ προκλήσαντα τὴν παρέμβασιν τοῦ ἐτέρου Συμβαλλομένου Μέρους πραγματικὰ περιστατικὰ εἶχον λάβει χώραν εἰς τὸ ἰδικόν του ἔδαφος.

Ἄρθρον 4.

Τὸ πρὸς ὃ ἡ γνωστοποίησις Συμβαλλόμενον Μέρους ὀφείλει, ἐφ' ὅσον ἤθελε ζητηθῆ τοῦτο, νὰ γνωρίσῃ τὴν δοῦσαν συνέχειαν.

Ἄρθρον 5.

Ἡ παρούσα Σύμβασις δὲν περιορίζει τὸ δικαίωμα τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν νὰ ἐφαρμόζουν τὰ ὑπὸ τῆς νομοθεσίας των προβλεπόμενα μέτρα.

ΤΙΤΛΟΣ III

Διαδικασία.

Ἄρθρον 6.

1. Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη θὰ γνωρίζουν, διὰ δηλώσεως των πρὸς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης, τὰς ἀρμοδίας ἀρχὰς διὰ τὴν διαβίβασιν καὶ λήψιν γνωστοποιήσεων κατὰ τὰς διατάξεις τοῦ ἁρθροῦ 2 ὡς καὶ πάσης ἄλλης δυνατῆς κοινοποιήσεως, ἥτις προκύπτει ἐκ τῆς ἐφαρμογῆς τῆς παρούσης Συμβάσεως.

2. Αἱ γνωστοποιήσεις αὗται δεῖν νὰ συνοδεύονται ὑπὸ κεκρωμένου ἀντιγράφου τῆς ἀπαγγειλᾶσης τὴν ἀφαίρεσιν ἀποφάσεως ὁμοῦ μετὰ τινος ἐκδέσεως τῶν πραγματικῶν περιστατικῶν.

3. Ἐάν τὸ πρὸς ὃ γνωστοποιήσις Συμβαλλόμενον Μέρους κρίνῃ ὅτι αἱ παρὰ σχεθεῖσαι πληροφορίες δὲν ἐπαρκούν διὰ νὰ θυνηθῇ νὰ ἐφαρμόσῃ τὴν παρούσαν Σύμβασιν, ζητεῖ τὰς ἀναγκαίαις συμπληρωματικὰς πληροφορίες καὶ, ἐνδεχομένως, κεκρωμένον ἀντίγραφον τοῦ φακέλου τῆς δικογραφίας.

Ἄρθρον 7.

Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη ἐπεκτείνουν τὰς διατάξεις των περὶ διεθνούς δικαστικῆς ἀρωγῆς ἐπὶ ποινικῶν θεμάτων εἰς τὰ ἀναγκαῖα διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τῆς παρούσης Συμβάσεως μέτρα.

Ἄρθρον 8.

1. Μετ' ἐπιφυλάξεως τῶν διατάξεων τῆς παραγράφου 2 τοῦ παρόντος ἁρθροῦ, δὲν δύναται νὰ ἀπαιτῆται ἡ μετάφρασις τῶν γνωστοποιήσεων καὶ τῶν συνημμένων ἐγγράφων.

2. Πᾶν Κράτος δύναται, κατὰ τὴν ὑπογραφήν ἢ τὴν κατάθεσιν τοῦ ἐγγράφου ἐπικυρώσεως, ἀποδοχῆς, ἐγκρίσεως ἢ προσηγορίσεως αὐτοῦ, διὰ δηλώσεως γινομένης πρὸς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης, νὰ ἐπιφυλάχῃ τοῦ δικαιώματος νὰ ἀπαιτῇ ὅπως αἱ γνωστοποιήσεις καὶ τὰ συνημμένα ἐγγράφα τῶν ἀποστέλλωνται συνοδευόμενα ὑπὸ μεταφράσεως εἴτε εἰς τὴν ἰδικήν του γλῶσσαν εἴτε εἰς τινὰ τῶν ἐπισήμων γλωσσῶν τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης, ἢ εἰς ἐκείνην τῶν γλωσσῶν ὅπερ τοῦτο θέλει ὑποδείξει. Τὰ λοιπὰ Συμβαλλόμενα Μέρη δύνανται νὰ ἐφαρμόζουν τὸν κανόνα τῆς ἀμοιβαιότητος.

Ἄρθρον 9.

Τὰ κατ' ἐφαρμογὴν τῆς παρούσης Συμβάσεως διαβιβαζόμενα ἐγγράφα ἀπαλλάσσονται πάσης διατυπώσεως ἐπικυρώσεως.

Ἄρθρον 10.

Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη παραιτοῦνται ἐκατέρωθεν νὰ ἀπαιτοῦν τὴν ἀπόδοσιν τῶν ἐκ τῆς ἐφαρμογῆς τῆς παρούσης Συμβάσεως προκυπτόντων ἐξόδων.

ΤΙΤΛΟΣ IV

Τελικαὶ Διατάξεις.

"Άρθρον 11.

1. Ἡ παρούσα Σύμβασις εἶναι ἀνοικτὴ πρὸς ὑπογραφήν ὑπὸ τῶν Κρατῶν μελῶν τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης. Θὰ δύναται νὰ ἐπικυρωθῇ, νὰ γίνῃ ἀποδεκτὴ ἢ νὰ ἐγκριθῇ. Τὰ ἔγγραφα ἐπικυρώσεως, ἀποδοχῆς ἢ ἐγκρίσεως θὰ κατατίθενται παρὰ τῷ Γενικῷ Γραμματεῖ τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης.

2. Ἡ Σύμβασις θὰ τεθῇ ἐν ἰσχύι τρεῖς μῆνας μετὰ τὴν ἡμερομηνίαν καταθέσεως τοῦ τρίτου ἐγγράφου ἐπικυρώσεως, ἀποδοχῆς ἢ ἐγκρίσεως.

3. Θὰ τίθεται ἐν ἰσχύι ἔναντι παντὸς ἔχοντος ὑπογράψαι: Κράτους, ὅπερ θὰ ἔχει ἐπικυρώσει, ἐγκρίνει ἢ ἀποδεχθῇ ταύτην, τρεῖς μῆνας ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας καταθέσεως τοῦ ἐγγράφου ἐπικυρώσεως, ἀποδοχῆς ἢ ἐγκρίσεως αὐτοῦ.

"Άρθρον 12.

1. Μετὰ τὴν θέσιν ἐν ἰσχύι τῆς παρούσης Συμβάσεως, ἡ ἐξ Ὑπουργῶν Ἐπιτροπῇ τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης θὰ δύναται νὰ προσκαλῇ πᾶν κράτος μὴ μέλος τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης νὰ προσχωρήσῃ εἰς τὴν παρούσαν Σύμβασιν.

2. Ἡ προσχώρησις θὰ ἐνεργῇται διὰ τῆς καταθέσεως, παρὰ τῷ Γενικῷ Γραμματεῖ τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης, ἑνὸς ἐγγράφου προσχωρήσεως, ὅπερ θὰ τίθεται ἐν ἰσχύι τρεῖς μῆνας μετὰ τὴν ἡμερομηνίαν καταθέσεώς του.

"Άρθρον 13.

1. Πᾶν Κράτος δύναται, κατὰ τὴν στιγμήν τῆς υπογραφῆς ἢ κατὰ τὴν στιγμήν καταθέσεως τοῦ ἐγγράφου ἐπικυρώσεως, ἀποδοχῆς, ἐγκρίσεως ἢ προσχωρήσεως αὐτοῦ, νὰ καθορίσῃ τὸ ἢ τὰ ἐδάφη ἐφ' ὧν θὰ ἐφαρμόζεται ἡ παρούσα Σύμβασις.

2. Πᾶν Κράτος δύναται, κατὰ τὴν στιγμήν καταθέσεως τοῦ ἐγγράφου ἐπικυρώσεως, ἀποδοχῆς, ἐγκρίσεως ἢ προσχωρήσεως αὐτοῦ, ἢ ὅποτεδήποτε ἄλλοτε ἐν συνεχείᾳ, νὰ ἐπεκτείνῃ τὴν ἐφαρμογὴν τῆς παρούσης Συμβάσεως, διὰ δηλώσεως ἀπευθυνόμενης πρὸς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης, εἰς πᾶν ἄλλο ἔδαφος, καθοριζόμενον εἰς τὴν δήλωσιν, καὶ τοῦ ὁποίου ἔχει ἀναλάβει τὴν διεθνῇ ἐκπροσώπησιν.

3. Πᾶσα δήλωσις γενομένη δυνάμει τῆς προηγουμένης παραγράφου θὰ δύναται νὰ ἀνκληθῇ σχετικῶς μὲ πᾶν ἔδαφος καθοριζόμενον εἰς τὴν δήλωσιν ταύτην, διὰ γνωστοποιήσεως πρὸς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης. Ἡ ἀνάκλησις αὕτη θὰ ἰσχύῃ ἐξ μῆνας μετὰ τὴν ἡμερομηνίαν λήψεως τῆς κοινοποιήσεως ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης.

"Άρθρον 14.

1. Ἐὰν δύο ἢ πλείονα Συμβαλλόμενα Μέρη συνάπτουν ἢ θέλουν συνάψει σχέσεις ἐπὶ τῇ θάσει μιᾶς ἐνιαίας νομοθεσίας ἢ ἐνὸς ἰδιαίτερου καθεστῶτος ἀμοιβαιότητος ἐπιβάλλοντος πλέον ἐκτεταμένους ὑποχρεώσεις, θὰ ἔχουν τὸ δικαίωμα νὰ ρυθμίζουν τὰς ἀμοιβαίας σχέσεις των ἐπὶ τοῦ θέματος τούτου, ἀποκλειστικῶς ἐπὶ τῇ θάσει τῶν συστημάτων τούτων.

2. Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη ἅτινα θὰ ἐξαιρέσουν τῶν ἀμοιβαίων σχέσεων των τὴν ἐφαρμογὴν τῆς παρούσης Συμβάσεως, συμφώνως μὲ τὴν παράγραφον 1 τοῦ παρόντος ἁρθρου, θὰ ἀπευθύνουν πρὸς τοῦτο γνωστοποιήσιν πρὸς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης.

"Άρθρον 15.

1. Πᾶν Συμβαλλόμενον μέρος θὰ δύναται, ὅσον ἀφορᾷ εἰς αὐτό, νὰ καταγγείλῃ τὴν παρούσαν Σύμβασιν, διὰ γνωστοποιήσεως πρὸς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης.

2. Ἡ καταγγελία θὰ λάβῃ ἰσχύν μετὰ ἐξ μῆνας ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας λήψεως τῆς γνωστοποιήσεως ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Γραμματέως.

"Άρθρον 16.

Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης θὰ γνωστοποιῇ πρὸς τὰ Κράτη Μέλῃ τοῦ Συμβουλίου καὶ πρὸς πᾶν τὰ ἔχοντα προσχωρήσει εἰς τὴν παρούσαν Σύμβασιν Κράτη:

α) Πᾶσαν ὑπογραφήν,

β) τὴν κατάθεσιν παντὸς ἐγγράφου ἐπικυρώσεως, ἀποδοχῆς, ἐγκρίσεως ἢ προσχωρήσεως,

γ) πᾶσαν ἡμερομηνίαν θέσεως ἐν ἰσχύι τῆς παρούσης Συμβάσεως συμφώνως μὲ τὸ ἄρθρον 11 αὐτῆς,

δ) πᾶσαν λαμβανομένην δήλωσιν συμφώνως μὲ τὰς διατάξεις τῆς παραγράφου 1 τοῦ ἁρθρου 6,

ε) πᾶσαν λαμβανομένην δήλωσιν κατ' ἐφαρμογὴν τῶν διατάξεων τῆς παραγράφου 2 τοῦ ἁρθρου 8,

στ) πᾶσαν λαμβανομένην δήλωσιν καὶ γνωστοποιήσιν, κατ' ἐφαρμογὴν τῶν διατάξεων τοῦ ἁρθρου 13,

ζ) πᾶσαν λαμβανομένην γνωστοποιήσιν κατ' ἐφαρμογὴν τῶν διατάξεων τῆς παραγράφου 2 τοῦ ἁρθρου 14,

η) πᾶσαν γνωστοποιήσιν λαμβανομένην κατ' ἐφαρμογὴν τῶν διατάξεων τοῦ ἁρθρου 15 καὶ τὴν ἡμερομηνίαν τῆς θέσεως ἐν ἰσχύι τῆς καταγγελίας.

"Άρθρον 17.

Ἡ παρούσα Σύμβασις καὶ αἱ δηλώσεις καὶ γνωστοποιήσεις αὗς προβλέπει, δὲν ἐφαρμόζονται εἰμὴ ἐπὶ τῶν τροχαίων παραβάσεων τῶν διαπραττομένων μετὰ τὴν θέσιν αὐτῆς ἐν ἰσχύι μεταξὺ τῶν συγκεκριμένων χωρῶν Συμβαλλομένων Μερῶν.

Εἰς πίστῳ τῶν ἀνωτέρω, οἱ ὑπογεγραμμένοι δεόντως πρὸς τοῦτο ἐξουσιοδοτημένοι, υπέγραψαν τὴν παρούσαν Σύμβασιν.

Ἐγένετο ἐν Βρυξέλλαις, τὴν 3ην Ἰουνίου 1976 εἰς τὴν Γαλλίαν καὶ τὴν Ἀγγλίαν τῶν δύο καίμενων ἐχόντων τὴν αὐτὴν ἰσχύν καὶ εἰς ἐν μόνον ἀντίγραφον, τὸ ὁποῖον θέλει κατατεθῇ εἰς τὰ ἀρχεῖα τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης. Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης θέλει κοινοποιῆσαι κεκυρωμένον ἀντίγραφον πρὸς ἕκαστον τῶν ὑπογραφόντων καὶ τῶν προσχωρούντων Κρατῶν.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Κοινὰ Τροχαῖα Παραβάσεις.

1. Ἀνθρωποκτονία ἐξ ἀμελείας καὶ σωματικαὶ βλάβαι ἐξ ἀμελείας, προκληθεῖσαι εἰς τὸν τομέα τῆς ὁδικῆς κυκλοφορίας.

2. «Πλημμέλημα τῆς φυγῆς», ἥτοι παραβίασις τῶν ὑποχρεώσεων αἵτινες ἐαρύνουν τοὺς ὁδηγοὺς ὀχημάτων κατόπιν ἐνὸς τροχαίου ατυχήματος.

3. Ὁδήγησις ὀχήματος ὑπὸ προσώπου:

α) εἰς κατὰστασιν μέθης ἢ ὑπὸ τὴν ἐπίδρασιν οἰνοπνεύματος

β) ὑπὸ τὴν ἐπὶ τὴν ναρκωτικῶν ἢ προϊόντων μὲ ἀνάλογα ἀποτελέσματα

γ) ἀκαταλλήλου, ὡς ἐξ ὑπερβολικῆς κοπώσεως.

4. Ὁδήγησις ὀχήματος μηχανοκινήτου μὴ καλυπτομένου ὑπὸ ἀσφαλείας ἐγγυωμένης τὴν ἀστικὴν εὐθύνην διὰ ζημίας εἰς τρίτους ὡς ἐκ τοῦ γεγονότος τῆς χρήσεως τοῦ ὀχήματος τούτου.

5. Ἀρνησις ὑπακοῆς εἰς κελεύσματα ὀργάνου τῆς ἀρμοδίας διὰ τὴν τροχαίαν κίνησιν ἀρχῆς.

6. Μὴ τήρησις κανόνων ἀφορώντων:

α) εἰς τὴν ταχύτητα τῶν ὀχημάτων

β) τὴν θέσιν τῶν ἐν κινήσει ὀχημάτων καὶ τὴν κατεύθυνσιν τῆς πορείας των, τὴν διασταύρωσιν, τὴν προσέλασιν, τὴν ἀλλαγὴν κατευθύνσεως καὶ τὴν διέξασιν ἀνισοπέδων θιαβάσεων

γ) τὴν προτεραιότητα διελεύσεως

δ) τὸ προνόμιον κυκλοφορίας ὠρισμένων ὀχημάτων ὡς εἶναι τὰ πυροσβεστικὰ ὀχήματα, τὰ ἀσθενοφόρα, τὰ ἀστυνομικὰ ὀχήματα

- ε) την μη τήρησιν τῶν σημάτων καὶ τῶν ἐπὶ τοῦ ἐδάφους σημείων, καὶ διὰ τοῦ σήματος «ΣΤΟΠ»
 στ) τὴν στάθμευσιν καὶ στάσιν τῶν ὀχημάτων
 ζ) τὴν εἴσοδον ὀχημάτων ἢ κατηγοριῶν ὀχημάτων εἰς ὠρισμένους ὁδούς, καὶ διὰ τῆς ἐξόδου τῶν ὀχημάτων τῶν διαστάσεων τῶν
 η) τὸν ἐξοπλισμὸν ἀσφαλείας τῶν ὀχημάτων καὶ τοῦ φορτίου τῶν
 θ) τὴν σήμανσιν τῶν ὀχημάτων καὶ τοῦ φορτίου τῶν
 ι) τὸν φωτισμὸν τῶν ὀχημάτων καὶ τὴν χρῆσιν τῶν φώτων
 ια) τὸ φορτίον καὶ τὴν χωρητικότητα τῶν ὀχημάτων
 ιβ) τὴν ἄδειαν κυκλοφορίας τῶν ὀχημάτων, τὴν πινακίδα ἀριθμοῦ κυκλοφορίας καὶ τὸ διακριτικὸν τῆς ἐθνικότητος σήμα.

7. Ἑλλειψίς νομικῆς ἰκανότητος τοῦ ὁδηγοῦ.

Ἄρθρον δεύτερον.

Ὡς ὄργανον παραλαβῆς καὶ ὄργανον διαβιβάσεως κατὰ τὰ ἐν ἄρθρῳ 6 τῆς διὰ τοῦ παρόντος κυρουμένης Συμβάσεως προβλεπόμενα, ὀρίζεται τὸ Συντονιστικὸν Ἐπιτελεῖον τῆς Διευθύνσεως Ἀσφαλείας τοῦ Ὑπουργείου Δημοσίων Ἐργῶν.

Ἄρθρον τρίτον.

Ἡ ἰσχὺς τοῦ παρόντος νόμου ἄρχεται ἀπὸ τῆς δημοσίευσέως του διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως.

Ὁ παρὼν νόμος ψηφισθεὶς ὑπὸ τῆς Βουλῆς καὶ παρ' ἡμῶν σήμερον κυρουθεῖς, δημοσιευθήτω διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως καὶ ἐκτελεσθήτω ὡς νόμος τοῦ Κράτους.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 19 Δεκεμβρίου 1980

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Γ. ΚΑΡΑΜΑΝΛΗΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ

ΣΥΓΚΟΙΝΩΝΙΩΝ

ΚΩΝΣΤ. ΜΗΤΣΟΤΑΚΗΣ ΓΕΩΡΓ. ΠΑΝΑΓΙΩΤΟΠΟΥΛΟΣ

ΔΗΜΟΣΙΑΣ ΤΑΞΕΩΣ

ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΔΑΒΑΚΗΣ

Ἐθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 22 Δεκεμβρίου 1980

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΣΤΑΜΑΤΗΣ